

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 394 (93 — 2040)

15 JULI 1993. — Ordonnantie betreffende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor gemeubelde woningen, dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in zijn vergadering van maandag 12 juli 1993 aangenomen heeft. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 177, van 2 september 1993, vanaf bl. 19308, wensen wij u volgende errata mee te delen:

Art. 2, 1^o (franstalige tekst): 1e lijn: affectées i.p.v. affectées;
2e lijn: bailleur i.p.v. bailleu;

5e lijn: immeuble i.p.v. immeubles;

Art. 6 (nederlandstalige tekst): 3e lijn: Hoofdstedelijke i.p.v. Hoofdstedelijk;

Art. 11 (nederlandstalige tekst): 3e lijn: gegarandeerd i.p.v. gegarand;

Art. 13, § 3 (franstalige tekst): 1e lijn: il fixe i.p.v. il fixte;

Art. 14, § 2 (franstalige tekst): 1e lijn: arrête i.p.v. arrêté;

Art. 15 (nederlandstalige tekst): 1e lijn: Gemeubelde woningen i.p.v. Gemeubelde kamers;

Art. 16 (franstalige tekst): 1e lijn: de titel « Article 16 » ontbreekt;

§ 1: 6e lijn: une attestation i.p.v. un attestation;

§ 3: 1e lijn: Le Gouvernement i.p.v. La Région;

Art. 17, § 1 (franstalige tekst): 3e lijn: le nouveau bailleur i.p.v. le nouveau bailleur;

Art. 19, § 1 (franstalige tekst): 1e lijn: Constitution i.p.v. Commission;

Art. 19, § 1 (nederlandstalige tekst): 4e lijn: het Brussels i.p.v. het Brusselse;

Art. 19, § 2 (franstalige tekst): 4e lijn: 17 heures i.p.v. 18 heures;

Art. 20 (franstalige tekst): 1e lijn: emprisonnement i.p.v. emprisonnement;

Art. 20 (nederlandstalige tekst): punt 3: ambtenaren en beambten i.p.v. ambtenaren beambten.

Bovendien dient in de hele ordonnantie in de nederlandstalige tekst « Executieve » vervangen te worden door « Regering » en in de franstalige tekst « Exécutif » vervangen te worden door « Gouvernement ».

Dit is meer bepaald het geval in de aanhef, in artikel 21 (nederlandstalige tekst) en in de ondertekening door Minister Picqué (nederlandstalige tekst) en door « le Ministre Picqué » (franstalige tekst).

Daarenboven dient in de hele ordonnantie (nederlandstalige tekst) de woorden « Brusselse Hoofdstedelijk Gewest » vervangen te worden door « Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Dit is meer bepaald het geval in de hoofdtitel, de ondertitel en in artikel 19.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 394 (93 — 2040)

15 JUILLET 1993. — Ordonnance concernant les normes de qualité et de sécurité de logements meublés, que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté en sa séance du lundi 12 juillet 1993. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 177, du 2 septembre 1993, dès de la page 19308, nous désirons communiquer les errata suivants:

Art. 2, 1^o (texte français): 1^{re} ligne: affectées au lieu de affectées;
2^e ligne: bailleur au lieu de bailleu;

5^e ligne: immeuble au lieu de immeubles;

Art. 6 (texte néerlandais): 3^e ligne: Hoofdstedelijke au lieu de Hoofdstedelijk;

Art. 11 (texte néerlandais): 3^e ligne: gegarandeerd au lieu de gegarand;

Art. 13, § 3 (texte français): 1^{re} ligne: il fixe au lieu de il fixte;

Art. 14, § 2 (texte français): 1^{re} ligne: arrête au lieu de arrêté;

Art. 15 (texte néerlandais): 1^{re} ligne: Gemeubelde woningen au lieu de Gemeubelde kamers;

Art. 16 (texte français): 1^{re} ligne: le titre « Article 16 » manque;

§ 1^{er}: 6^e ligne: une attestation au lieu de un attestation;

§ 3: 1^{re} ligne: Le Gouvernement au lieu de La Région;

Art. 17, § 1^{er} (texte français): 3^e ligne: le nouveau bailleur au lieu de les nouveau bailleur;

Art. 19, § 1^{er} (texte français): 1^{re} ligne: Constitution au lieu de Commission;

Art. 19, § 1^{er} (texte néerlandais): 4^e ligne: het Brussels au lieu de het Brusselse;

Art. 19, § 2 (texte français): 4^e ligne: 17 heures au lieu de 18 heures;

Art. 20 (texte français): 1^{re} ligne: emprisonnement au lieu de emprisonnement;

Art. 20 (texte néerlandais): point 3: ambtenaren en beambten au lieu de ambtenaren beambten.

Dans le texte néerlandais de l'ordonnance le mot « Executieve » doit être remplacé par le mot « Regering » et dans le texte français de l'ordonnance le mot « Exécutif » doit être remplacé par le mot « Gouvernement ».

Ceci est le cas dans le début, dans l'article 21 (texte néerlandais) et dans la signature par le Ministre Picqué (texte français) et « de Minister Picqué » dans le texte néerlandais.

En outre, dans l'ordonnance (texte néerlandais) les mots « Brusselse Hoofdstedelijk Gewest » doivent être remplacés par « Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Ceci est précisément le cas dans le grand titre, le sous-titre et dans l'article 19.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 2 februari 1994 blijft aan Mevr. Sequaris, J., eerstaanwend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Luik, tijdelijk opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen.

Bij ministerieel besluit van 4 februari 1994 is aan Mej. Haond, L., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen.

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 2 février 1994, Mme Sequaris, J., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Liège, reste temporairement déléguée aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal.

Par arrêté ministériel du 4 février 1994, Mlle Haond, L., employée sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, est déléguée aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal.